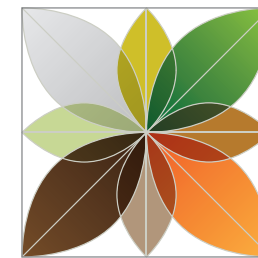


le Stagioni

codutti
MADE IN ITALY SINCE 1954



le Stagioni

Designed by
SERGIO CODUTTI





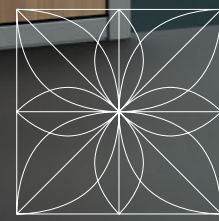
Sono le stagioni a suggerire alla natura i tempi e i cambiamenti. L'albero, docile e saggio, segue queste istruzioni universali. Diventa così un simbolo potente della connessione profonda che lega tutti gli esseri viventi. E per Codutti un simbolo forte di un progetto che fa della coerenza e dell'armonia i suoi assi portanti.

It is the seasons that suggest to nature that it is time for a change, and a gentle, wise tree follows these universal instructions, thus becoming a powerful symbol of the deep-seated link that unites all living creatures. And for Codutti, it's a clear symbol of design underpinned by principles of coherence and harmony.

Ce sont les saisons qui suggèrent les rythmes et les changements à la nature. L'arbre, docile et sage, suit ces instructions universelles. Il se transforme ainsi en un puissant symbole du lien qui unit tous les êtres vivants. Et pour Codutti, un puissant symbole d'un projet basé sur la cohérence et sur l'harmonie.

Die Jahreszeiten geben der Natur Zeiten und Veränderungen ein. Die Bäume, fügsam und weise, folgen diesen universellen Anweisungen und werden auf diese Weise zum Symbol einer tiefen Verbundenheit aller Lebewesen. Und für Fa. Codutti zum Symbol eines Projektes, das Kohärenz und Harmonie zu seinen stützenden Pfeilern macht.

Son las estaciones las que sugieren a la naturaleza los tiempos y los cambios. El árbol, dócil y sabio, sigue estas instrucciones universales. Se convierte así en un símbolo poderoso del vínculo profundo que une todos los seres vivos. Y para Codutti es un símbolo fuerte de un proyecto que hace de la coherencia y de la armonía sus ejes portantes.



le Stagioni

le Stagioni

Un albero che cambia. E che è sempre lo stesso. Un ciclo, quello della natura, delle stagioni, sempre uguale, ma diverso; rassicurante, ma sorprendente.

Le stagioni Codutti rievocano nei loro prodotti questa ciclicità uniforme, si succedono accomunate da una filosofia inedita: la sinergia estetica delle funzioni di un ufficio moderno deve mettere al centro l'uomo.

Solo tanti alberi sanno creare un'ombra davvero refrigerante. Solo tanti uomini insieme possono lavorare a qualcosa che lascia un segno. Le stagioni Codutti, nei diversi ambienti proposti, tracciano un unico design capace di distinguere le funzioni, non di sottolineare gli status. Gli ambienti caldi ed accoglienti lasciano intuire le destinazioni d'uso e parlano di un lavoro sostenibile.

Per l'uomo e per l'albero, visti i processi produttivi in accordo con gli standard ambientali internazionali, i materiali ecosostenibili e non nocivi alla salute, le installazioni di pannelli fotovoltaici per garantire l'autosufficienza energetica, la riciclabilità dei prodotti a fine vita e l'utilizzo di imballi ecologici e recuperabili.

Passano le stagioni, ed è bello osservarle, annusarle, toccarle, viverle, ma senza stravolgerle. Per essere uomini del futuro. E per far sorridere un albero.

The Seasons

A tree changes its foliage, but it's still the same tree. Nature is a cycle of seasons: it's always the same, yet different - reassuring, yet surprising. Codutti represents the seasons in its products, evoking this changing cycle of nature: they follow on from one another, with an unusual philosophy common to all of them- the functions of the modern office working in an aesthetic synergy and putting the human being at the centre of things.

It takes lots of trees to create a refreshingly cool shade. And it takes a lot of human beings working together to create something that will leave a mark. The various ranges offered for the Codutti seasons are uniquely designed to distinguish functions, but without emphasising status. In these warm, welcoming surroundings, you can only guess at their destination of use and appreciate the eco-friendly work that has gone into them.

Eco-friendly, that is, to both human-beings and to trees, since these ranges use production processes that comply with international environmental standards, eco-sustainable materials that are not harmful to health, photovoltaic panels installed to guarantee energy self-sufficiency, products that can be recycled at the end of their life and ecological, recyclable packaging materials.

The seasons pass, and it's lovely to see them, smell them, touch them and experience them, but without interfering with them. In this way, we become the human-beings of the future - and we can make a tree smile.

Les Saisons

Un arbre qui change mais reste toujours le même. Un cycle, celui de la nature et des saisons, toujours identique mais à la fois différent; rassurant mais à la fois surprenant. Les saisons Codutti évoquent ce cycle uniforme dans leurs produits et se succèdent sous le signe d'une philosophie inédite: la synergie esthétique des fonctions d'un bureau moderne axé autour de l'homme. Seuls de nombreux arbres sont en mesure de créer une ombre vraiment rafraîchissante. Seuls de nombreux hommes travaillant ensemble sont en mesure de créer quelque chose de marquant. Les saisons Codutti, dans les différentes ambiances proposées, tracent un unique design en mesure de distinguer les fonctions, non de souligner les statuts. Les ambiances chaudes et accueillantes font transparaître les destinations d'emploi et évoquent un travail durable.

Non seulement pour les êtres humains mais pour les arbres aussi, grâce aux processus de production conformes aux normes environnementales internationales, aux matériaux respectueux de l'environnement et sans risque pour la santé, aux installations de panneaux photovoltaïques permettant de garantir l'autonomie énergétique, aux produits recyclables en fin de vie et à l'utilisation d'emballages écologiques et récupérables.

Les saisons passent et il est agréable de les observer, de les respirer, de les toucher, de les vivre mais sans les bouleverser. Pour être des hommes du futur. Et pour faire sourire un arbre.

Die Jahreszeiten

Ein Baum, der sich verändert. Und der doch der gleiche bleibt. Der Zyklus der Natur, der Jahreszeiten, der immer gleich bleibt und sich trotzdem ändert; beruhigend und trotzdem erstaunlich.

'Le stagioni' [Die Jahreszeiten] der Fa. Codutti erinnern mit ihren Produkten an deren gleichmäßigen, zyklischen Ablauf, sie folgen aufeinander, verbunden durch eine neue Philosophie: Die ästhetische Synergie der Funktionen eines modernen Büros muss den Menschen in den Mittelpunkt stellen. Nur viele Bäume zusammen bilden einen wirklich erfrischenden Schatten. Nur viele Menschen gemeinsam können etwas schaffen, das eine Spur hinterlässt. Le stagioni der Fa. Codutti, umschreiben - in den verschiedenen vorgeschlagenen Milieus - ein einziges Design, das die Funktionen hervorhebt, statt den Status zu unterstreichen. Gemütliche und einladende Bereiche, die die Anwendungsbestimmung erahnen lassen und von einer vertretbaren Arbeit erzählen.

Für Menschen und für Bäume: Produktionsprozesse im Einklang mit den internationalen Umweltstandards, ökologisch vertretbare und unschädliche Materialien, die Installation von Photovoltaik-Paneeelen zur Gewährleistung der energetischen Unabhängigkeit, die Recycle-Möglichkeit der Produkte, wenn sie nicht mehr gebrauchsfähig sind und die Anwendung von umweltfreundlichen Verpackungen. Die Jahreszeiten ziehen vorüber, es ist schön sie dabei zu beobachten, zu riechen, anzufassen, zu leben, ohne sie durcheinanderzubringen. Um in die Zukunft blicken zu können. Und um einen Baum zum Lächeln zu bringen.

Las Estaciones

Un árbol que cambia. Y que siempre es el mismo. Un ciclo, el de la naturaleza, de las estaciones, siempre igual, pero distinto; tranquilizador, pero sorprendente. Las estaciones Codutti recuerdan en cuatro productos este ciclo uniforme, se subsiguen unidos por una filosofía inédita: la sinergia estética de las funciones de un despacho moderno debe poner al centro al hombre. Sólo muchos árboles saben crear una sombra refrigerante de verdad. Sólo muchos hombres juntos pueden trabajar en algo que deje huellas. Las estaciones Codutti, en los distintos ambientes propuestos, trazan un único diseño capaz de distinguir las funciones, no subrayan los status. Los ambientes cálidos y acogedores dejan intuir los destinos de uso y hablan de un trabajo sostenible. Para el hombre y para el árbol, vistos los procesos productivos según los estándares ambientales internacionales, los materiales ecológicamente sostenibles y no dañinos para la salud, las instalaciones de paneles fotovoltaicos para garantizar la autosuficiencia energética, lo reciclable de los productos al final de su vida y la utilización de embalajes ecológicos y recuperables.

Pasan las estaciones, y es bonito observarlas, olerlas, tocarlas, vivirlas, pero sin alterarlas. Para ser hombres del futuro. Y para hacer sonreír un árbol.



Primavera

La reception **CIAO**: le promesse di una nuova stagione, le attese e le prospettive che si spalancano da nuove visite in azienda. Una boccata d'aria, naturalmente frizzante.

P. 13



Estate

L'operativo **PASTELLO**: quando esplodono i colori, si frema dalla voglia di fare, di proporre, di esserci. La luce inonda l'ufficio, le giornate, la vita.

P. 43



Autunno

Il semidirezionale **IDEA**: una lampadina che si accende, che ci rende consapevoli di noi e del nostro lavoro. Arriva il momento dell'equilibrio. Si raccolgono i frutti. Ed è proprio un bel raccogliere...

P. 79



Inverno

Il direzionale **DUETTO**: la coltre di neve che avvolge un bagaglio insostituibile: di esperienze, scelte, idee. Un sapere maturato nel tempo, da coltivare e condividere. Per costruire mille altre primavere.

P. 113



Per tutte le Stagioni

La libreria **MOSAICO**: come per le vacanze, per un gelato, per il tubino nero... è sempre il momento giusto. Si abbina con ogni stagione, è a suo agio con le linee Codutti e Axilon. Un cult.

P. 151



Le Fotografie

In questo catalogo, i mobili Codutti sono raccontati anche attraverso le ambientazioni create dalle fotografie scenografiche di Sergio Codutti. Le stagioni così sono interpretate dalla continuità creativa di un designer che è anche fotografo.

P. 186



03 / IDEA

Autunno

La terra si veste
del giallo delle foglie
in autunno.

Il vento
raccolge i sussurri
dei trepidi uccelli
e gioca
coi rami avvizziti
che additano il cielo.
Ho visto danzare
sul mare
tanti pezzetti di luna.

La terra si veste

A. Russo



Idea

Il semidirezionale classico per chi ama la sobrietà elegante. Un'idea di intimità nello schienale che fa atmosfera con l'ambiente.

The classic semi-directional furniture for those who love sober elegance. An idea of intimacy in the back panel that blends in with the atmosphere surrounding it.





La nuova cravatta
Regimental è perfetta con
il vestito grigio, ti piacerà.
Stop.

Allungo strutturale con porte scorrevoli
contrapposte, vaschetta porta cancelleria
naturalmente rivestita in cuoio coordinata con
gli accessori. *Stop.*

Structural extension with opposing sliding doors
and stationery tray, naturally coated in leather
coordinated with the accessories. *Stop.*

MQ23	VN70	CV74
Wengè/Wengè	Nero/Black	Verde/Green

Idea

Il colore bianco dell'hi-tech, il verde della natura per un ufficio giovane e luminoso dove le idee corrono veloci e si specchiano sul vetro del top.

White, the colour of hi-tech and green, the colour of nature for a young, light office where ideas move around quickly and are reflected in the glass of the desktop.







Dell'atmosfera ne
parliamo un'altra volta.
Stop.

Vetro ultrachiaro laccato bianco per il top della scrivania e della libreria, esaltazione del design minimale, struttura solida per durare nel tempo.
Stop.

White lacquered ultra-clear glass for the desktop and the bookcase top, enhancing the minimal design, with a solid structure to last for many years.
Stop.

MB29	VB72	CV74
		
Bianco/White	Bianco/White	Verde/Green



Idea

Il piacere di ricevere ospiti nel proprio ufficio su una scrivania funzionale per il business, e poi un piacevole scambio di idee davanti ad un caffè sul tavolo rotondo.




The pleasure of welcoming guests in the office, with a functional desk to do business at, and then a pleasant exchange of ideas over a coffee at the round table.



Questa sera farò tardi,
ho degli ospiti in ufficio.
Stop.

Allungo a ponte che regge la scrivania, in versione passante o con mensole bifacciali, libreria Mosaico personalizzabile per ogni esigenza; proprio un bell'insieme. *Stop.*

Bridge extension supporting the desk, in the version extending on each side of the desk or with double-facing shelves, and Mosaico bookcase customizable to any requirement: a really lovely combination. *Stop.*

MN31	MB29	CN72
		
Noce/Walnut	Bianco/White	Nero/Black





Idea



Gambe eleganti e preziose con le finiture in cuoio, accessori coordinati da un design lineare ma aggressivo. Per chi ha sempre le *idee* chiare.

Elegant, beautiful legs with leather finishes, coordinated accessories with a linear but aggressive design. For those who always have clear *ideas*.

Preparati che usciamo, c'è quel film in bianco e nero che ti piaceva tanto. *Stop.*

Metallo bianco o nero, carter per passacavi in cuoio cucito a punto sella, bianco, nero o verde sono i colori; stiamo naturalmente parlando delle gambe. *Stop.*

Black or white metal, cable housings in saddle-stitched leather – the colours are black, white or green; we're talking about the legs, of course. *Stop.*

MQ23	MB29	CN72
		
Wengè/Wengè	Bianco/White	Nero/Black



Idea

Silenzio, concentrazione, atmosfera,
privacy, in un ufficio dal top in vetro
nero ambientato con una parete
divisoria Password. Cambiare?
Neanche per *idea*.

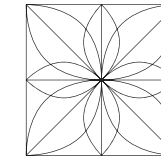
Silence, concentration, atmosphere,
privacy, in an office with a black
glass desktop combined with a
Password partition wall. Change?
The *idea* wouldn't enter your mind.



Stavo pensando a quando
eravamo bambini, una
botta di nostalgia. *Stop.*

L'allungo con porte scorrevoli in versione indipendente
o di supporto alla scrivania è attrezzabile con cassetti
normali, schedario o porta cancelleria. *Stop.*

The extension with sliding doors in the independent
version or supporting the desk can be equipped
with normal drawers, filing drawers or stationery
containers. *Stop.*



AUTUMN

The IDEA semi-executive range: the light is switched on, making us aware of ourselves and of our work. This is the time for balance: we pick the fruit and the harvest is plentiful.

AUTOMNE

La ligne bureau semi-direction IDEA : une lampe qui s'allume, qui nous fait prendre conscience de nous et de notre travail. Voici venu le moment de l'équilibre, de la récolte des fruits. Et il s'agit vraiment d'une belle récolte...

HERBST

Der Büroschreibtisch IDEA: Ein Licht das angezündet wird und uns unser Dasein und unsere Arbeit bewusst macht. Es kommt der Augenblick der Ausgeglichenheit. Es werden die Früchte geerntet. Und es ist eine gute Ernte...

OTOÑO

El semidireccional IDEA: una lámpara se enciende y nos vuelve conscientes de nosotros y de nuestro trabajo. Llega el momento del equilibrio. Se recogen los frutos. Y es una buena recogida...



MN31	ME28	CV74
Noce/Walnut	Nero/Black	Verde/Green



Idea

Il bianco ed il nero, il giorno e la notte, il caldo ed il freddo, gli estremi che si incontrano in una fusione di sensazioni contrastanti. Solo per chi segue sempre le sue *idee*.




White and black, day and night, hot and cold: a meeting of extremes in a blend of contrasting sensations. Only for those who always turn their *ideas* into reality.



L'autunno con i suoi colori, le castagne, i primi caminetti accesi... mi piace tanto. *Stop.*

La presenza discreta dell'alluminio lucido nelle maniglie, nella lampada e nella sedia, catalizzatore fra i colori in contrasto o in scala cromatica; sempre qualche cosa in più. *Stop.*

The discreet presence of polished aluminium in the handles, the light and the chair, catalysing the colours in contrast or in a chromatic scale - always an extra something. *Stop.*

MB29	ME28	CJ83
		
Bianco/White	Nero/Black	Bianco/White





Idea

Che *idea* ti sei fatto di questo progetto?
E tu? E lei? E voi cosa ne pensate?
Un tavolo componibile per riunioni
informali o ufficiali. Comunque le vostre.

Have you formed an *idea* of this project?
And what about you? And you?
And you? What do you think of it?
A modular table for informal or
official meetings. Yours, anyway.

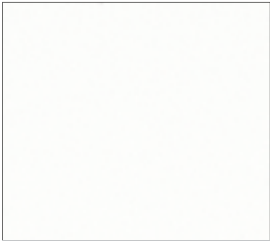
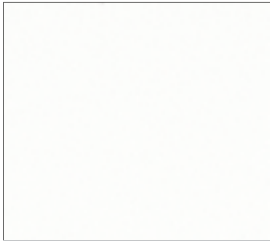
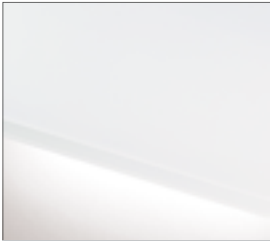
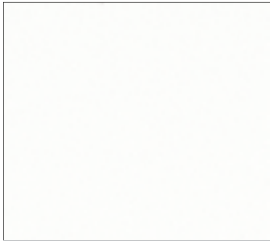
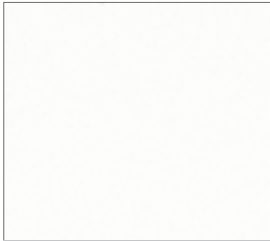



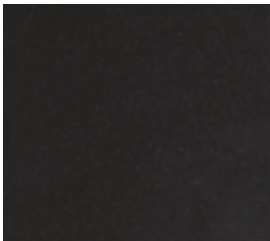

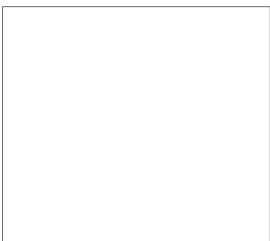

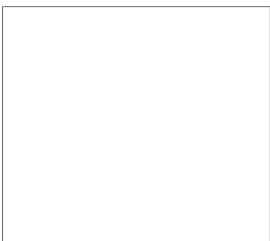
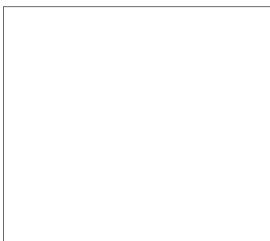

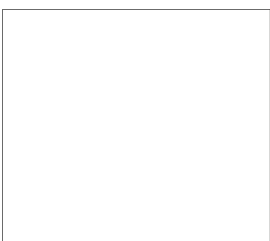
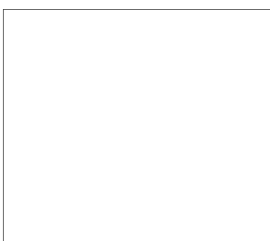
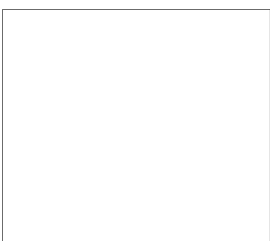
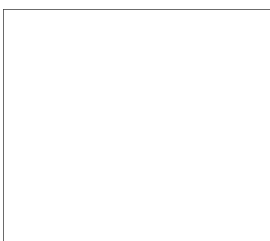
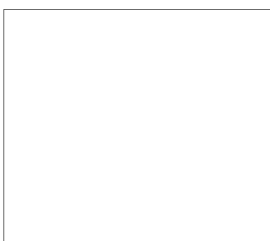
MN31	ME28	CJ83
		
Noce/Walnut	Nero/Black	Bianco/White

Un buon libro, una partita a scacchi, oppure un po'di musica... fra poco a casa.
Stop.

Gli accessori, in lamiera verniciata rifinita in cuoio con cucitura a punto sella nei colori delle gambe, sono gli oggetti che fanno di un ufficio il proprio ufficio. *Stop.*

The accessories, in painted sheet metal finished in leather with saddle-stitching in the colours of the legs, are the items that turn any office into your own office. *Stop.*



Melaminico struttura Melamine structure	Melaminico piani Melamine tops	Vetro piani Glass top	Metallo gamba Leg metal	Cuoio Leather
 MB29 Bianco/White	 MB29 Bianco/White	 VB72 Bianco/White	 EB48 Bianco/White	 CJ83 Bianco/White
 ME28 Nero/Black	 MN31 Noce/Walnut	 VN70 Nero/Black	 EE47 Nero/Black	 CN72 Nero/Black
 ME28 Nero/Black	 MQ23 Wengè/Wengè	 VN70 Nero/Black	 EE47 Nero/Black	 CV74 Verde/Green
 ME28 Nero/Black	 MQ23 Wengè/Wengè	 VN70 Nero/Black	 EE47 Nero/Black	 CV74 Verde/Green

Idea

DATI TECNICI / TECHNICAL DATA

SCRIVANIE LEGNO WOOD DESKS



200x100x74h



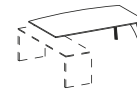
180x90x74h
200x90x74h



200x100x74h



120x60x74h



200x100x74h



Ø120x74h



180x90x74h
200x90x74h



180x90x74h
200x90x74h

SCRIVANIE VETRO GLASS DESKS



200x100x74h



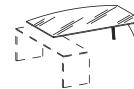
180x90x74h
200x90x74h



200x100x74h



120x60x74h



200x100x74h

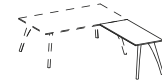


180x90x74h
200x90x74h



180x90x74h
200x90x74h

ALLUNGHI LEGNO WOOD EXTENSIONS

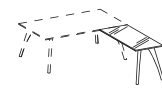


120x60x74h

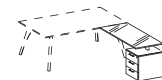


120x60x74h

ALLUNGHI VETRO GLASS EXTENSIONS

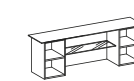


120x60x74h



120x60x74h

LIBRERIE CON TOP IN MELAMINICO MELAMINE TOP BOOKCASES

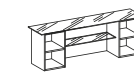


225x45x84h



225x45x124h

LIBRERIE CON TOP IN VETRO GLASS TOP BOOKCASES

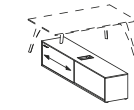


225x45x84h

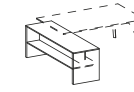


225x45x124h

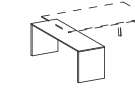
ALLUNGHI - REM - REP EXTENSIONS - REM - REP



160x50x55h



160x57x70h



160x57x70h

TAVOLINI ATTESA SIDE TABLES



120x60x44h



120x60x44h

TAVOLI RIUNIONE MEETING TABLES



Ø120x74h



200x90x74h



200x90x74h



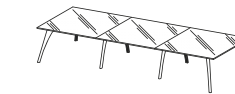
260x120x74h



260x120x74h



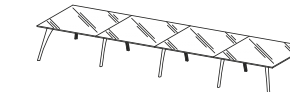
390x120x74h



390x120x74h



560x120x74h



560x120x74h

ARMADIO CABINETS



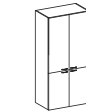
45x45x82h
90x45x82h



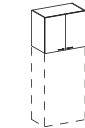
45x45x122h
90x45x122h



45x45x162h
90x45x162h



45x45x202h
90x45x202h



45x45x80h
90x45x80h

Le Stagioni

GAMBE / LEGS



PASTELLO Finitura cuoio rigenerato / Regenerated leather finish



PASTELLO Regolazione in altezza / Adjustable height



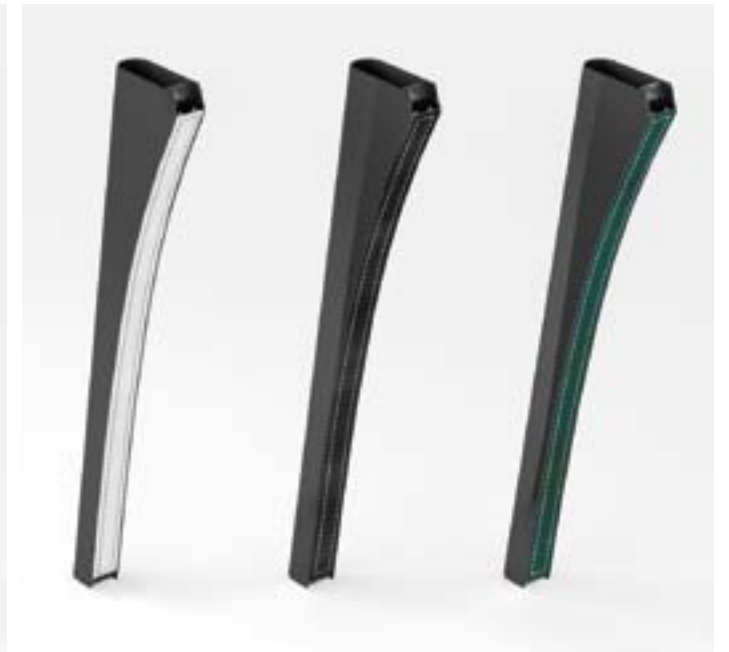
PASTELLO Lamiera verniciata / Painted metal EB48-EE47-EV49-EZ43, carter bianco / white lining



PASTELLO Lamiera verniciata / Painted metal EB48-EE47-EV49-EZ43, carter nero / black lining



IDEA Lamiera verniciata / Painted metal EB48, carter rivestito in cuoio / Leather covered lining CJ83-CN72-CV74



IDEA Lamiera verniciata / Painted metal EE47, carter rivestito in cuoio / Leather covered lining CJ83-CN72-CV74



DUETTO Gambe rivestite in cuoio / Leather covered legs CJ83-CA80-CI71, carter bianco / white lining



DUETTO Gambe rivestite in cuoio / Leather covered legs CJ83-CA80-CI71, carter nero / black lining

ATTENZIONE

Il legno presente nelle collezioni direzionali Codutti è un materiale naturale. Per questo motivo differenze nelle caratteristiche cromatiche e di venatura presenti in ogni singolo elemento d'arredo, sono considerati segni distintivi di pregio. Il cuoio e la pelle sono materiali diversamente trattati, quindi diversa è la rifrazione della luce che determina il tono del colore. Le cuciture di pelle e cuoio possono presentare irregolarità nel tratto e variazioni di linea. Pertanto differenze di tono del colore e lievi imperfezioni nelle superfici o nelle cuciture devono essere accettate quale segno dell'unicità e della cura artigianale del prodotto. Codutti S.p.A. si riserva di apportare qualsiasi modifica alle Collezioni presenti in questo catalogo ogni volta che lo ritenga opportuno.

N.B.

The wood in Codutti's executive collections is natural material. Any differences in terms of color and veining between individual pieces of furniture are therefore considered as characteristic and distinctive markings. Thick leather and thin leather undergo different curing processes. As a result, the surfaces refract light differently and this determines a variation in the shade of the color. Moreover, the stitching in both thick and thin leather may appear irregular. Any differences in the shade of color and slight imperfections in the surface or in the stitching are the natural consequence of the craftsmanship involved in the manufacturing process, which makes each product unique. Codutti S.p.a. is entitled to bring any modifications on Collections included in this catalogue at any time, without previous notice.

Per la poesia sulla primavera:
tratta dalla poesia ACASO... di Antonio Machado.
Invito alla lettura di Antonio Machado, Mursia editore, 1980.

Per la poesia sull'estate:
ESTATE di Renato Appi, tratta dal libro *Chel fantassut descò/s*, Centro iniziative culturali Pordenone, Edizioni Concordia sette Pordenone, 1994. Si ringrazia la casa editrice per la gentile concessione alla pubblicazione.

Per la poesia sull'autunno:
LA TERRA SI VESTE di Antonio Russo.
Fonti web.

Per la poesia sull'inverno:
ALBERO SECCO di Wang Ya-p'ing, tratta dal libro *Poesia Cinese Moderna*, Ed. Riuniti, 1962

Per la poesia su tutte le stagioni:
IL PROFETA di Kahil Gibran. Edizioni San Paolo, 2005.
Si ringrazia la casa editrice per la gentile concessione alla pubblicazione.

